叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 皮肤游戏(skin Game) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

皮肤游戏(Skin Game)

['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [skɪn] [ə; eɪ] ['sʌkər] [ɪn] [speɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn]
Working **on** **the** **theory** **that** **you** **can** **skin** **a** **sucker** **in** **space** **as** **well** **as** **on**
在职的 在 这 理论 那 你 能 皮肤 一个 傻瓜 在 空间 作为 出色地 作为 在
[ɜːrθ] ,
Earth **,**
地球 ,

基于"在太空和地球上一样，你都可以剥掉傻瓜的皮"这一理论，

[ðə; ði][kɑːn] [tiːm] [ʌv; əv] ['hɑːrdɪŋ] [ænd; ənd] - ['ɑːpɝˌeɪtəd] ['fɜːrtɪvli] [bʌt; bət] ['prɑːfɪtəbli] [ə'mʌŋ]
the **con** **team** **of** **Harding** **and** **Sheckly** **operated** **furtively** **but** **profitably** **among**
这 康 团队 的 哈丁 和 - 经营的 偷偷摸摸 但 盈利 之中
['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [p'lænɪts] .
natives **of** **the** **outer** **planets** **.**
本地人 的 这 外 行星 .

哈丁和谢克利组成的诈骗团伙在外行星居民中秘密而又有利可图地进行诈骗活动。

[ðæt] [ɪz] — [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['tɜːrnəbaʊt] ['biːɪŋ] [fer] [pleɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld]
That **is** **—** **until** **there** **was** **a** **question** **of** **turnabout** **being** **fair** **play** **in** **a** **world**
那 是 — 直到 那里 曾是 一个 问题 的 逆转 存在 公平的 玩 在 一个 世界
[wer] ['neɪtɪvz] [tʊk] [ðer; ðər] ['skɪnɪŋ] ['lɪtərəli] !
where **natives** **took** **their** **skinning** **literally** **!**
在哪里 本地人 采取 他们的 剥皮 字面上地 !

也就是说——直到出现了"以牙还牙是否公平"的问题，因为在土著居民对剥皮这件事是字面意义上的!

[skɪn] [geɪm]
SKIN **GAME**
皮肤 游戏

皮肤游戏

[baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . ['frɪtʃ]
By **Charles** **E** **.** **Fritch**
经过 查尔斯 E . 弗里奇

作者：查尔斯·E·弗里奇

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['keli] ['friːz]
Illustrated **by** **Kelly** **Freas**
插图 经过 凯莉 弗雷斯

插图由凯莉·弗雷斯绘制

" ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['beɪsɪkli] [ə'laɪk] , " ['hɑːrdɪŋ] [sed] [ˌdemə'krætɪkli] .
" **PEOPLE** **ARE** **basically** **alike** **,** **"** **Harding** **said** **democratically** **.**
" 人们 是 基本上 同样 , " 哈丁 说 民主地 .

"人本质上都是一样的，"哈丁以民主的方式说道。

[hiː; hi][sæt]['aɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] ['strɔːˌlaɪk] ['mætɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wɔːl] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər]
He **sat** **idly** **against** **the** **strawlike** **matting** **of** **the** **hut** **wall** **and** **reached** **for**
他 卫星 闲散地 反对 这 稻草状 垫子 的 这 小屋 墙 和 达到 为了
[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [fruːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [boʊl] .
a **native** **fruit** **in** **a** **nearby** **bowl** **.**
一个 本国的 水果 在 一个 附近 碗 .

他百无聊赖地靠在小屋墙壁上稻草铺成的垫子上，伸手去拿附近碗里的当地水果。

" [ðeə(r)] [ɔːl] ['sʌkərz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['smɑːrtəst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ɪn][fækt] ,
" **They're** **all** **suckers** **,** **even** **the** **smartest** **of** **them** **;** **in** **fact** **,**
" 它们是 全部 傻瓜 , 甚至 这 最聪明的 的 他们 ; 在 事实 ,

"他们都是傻瓜，即使是最聪明的也不例外；事实上，

[ðə; ði][wʌnz] [huː] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ðə; ði]['smɑːrtəst]['dʒen(ə)rəli][wɪnd] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['dʌməst] .

the	ones	who	think	they're	the	smartest	generally	wind	up	to	be	the	dumbest	.
这	一个	WHO	思考	它们是	这	最聪明的	一般来说	风	向上	到	是	这	最愚蠢的	.

那些自认为最聪明的人，往往最终反而是最愚蠢的。

" ['kerfəli] , [hiː; hi][bɪt]['ɪntuː][ðə; ði][fruːt] [wɪtʃ] [ri'zembld] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] , [maʊθ] [fʊl] ,

"	Carefully	,	he	bit	into	the	fruit	which	resembled	an	orange	and	,	mouth	full	,
"	小心	,	他	少量	进入	这	水果	哪个	类似	一个	橙子	和	,	嘴	满的	,

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .

nodded	approvingly	.
点头	赞许地	.

他小心翼翼地咬了一口形似橘子的水果，嘴里塞满了水果，满意地点了点头。

" [seɪ] , [ðiːz] [ɑːnt] [bæd] .

"	Say	,	these	aren't	bad	.
"	说	,	这些	不是	坏的	.

“话说回来，这些还不错。”

[traɪ][wʌn] .

Try	one	.
尝试	一	.

试试看。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ə'vɔɪd][æz; əz] ['meni] ['æspekts][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌltʃər]

"	Sheckly	shook	his	head	,	determined	to	avoid	as	many	aspects	of	this	culture
"	-	摇晃	他的	头	,	决定	到	避免	作为	许多	方面	的	这	文化

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	he	could	.
作为	他	可以	.

谢克利摇了摇头，决心尽可能地避免接触这种文化的方方面面。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːnt] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [ri'maindid] , [nɑːt] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] .

"	But	these	aren't	people	,	"	he	reminded	,	not	happy	with	the	thought	.
"	但	这些	不是	人们	,	"	他	提醒	,	不是	快乐的	和	这	想法	.

“但这些人不是人，”他提醒道，对这个想法很不满意。

" [ðeə(r)] ['lɪzərdz] .

"	They're	lizards	.
"	它们是	蜥蜴	.

它们是蜥蜴。

" ['hɑːrdɪŋ] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] ['setld] [bæk] , [hɪz; ɪz] ['grɪnɪŋ] [fitʃər] ['rʌdi] [ɪn][ðə; ði] ['flerɪŋ]

"	Harding	shrugged	and	settled	back	,	his	grinning	features	ruddy	in	the	flaring
"	哈丁	耸了耸肩	和	定居	后退	,	他的	咧嘴笑	特征	红润	在	这	燃烧

['tɔːrtʃlaɪt] .

torchlight	.
手电筒	.

哈丁耸了耸肩，靠回椅背，在火炬的光芒下，他咧嘴笑着的脸涨得通红。

" ['hjuːmənɔɪd] [hæv; həv][noʊ] [mə'nɑːpəli] [ɑːn] .

"	Humanoids	have	no	monopoly	on	suckerhood	.
"	人形生物	有	不	垄断	在	吸吮	.

“人形生物并非傻瓜的唯一来源。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðæt] , [wɪə(r)][ɔːl] ['brʌðərz] ['ʌndər][ðə; ði][skɪn] ,

When	it	comes	to	that	,	we're	all	brothers	under	the	skin	,
什么时候	它	来	到	那	,	是	全部	兄弟	在下面	这	皮肤	,

说到这一点，我们骨子里都是兄弟。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['kʌlər][ɔːr] [haʊ] [hɑːrd][ðə; ði][skɪn] [meɪ] [biː; bi] .

no	matter	what	color	or	how	hard	the	skin	may	be	.
不	事情	什么	颜色	或者	如何	难的	这	皮肤	可能	是	.

无论皮肤是什么颜色，或者有多硬。

" [hiː; hi] [said] , ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrvɪst] - [tuː; tə] - [biː; bi] .

"	He	sighed	,	contemplating	the	harvest	-	to	-	be	.
"	他	叹了口气	,	沉思	这	收成	-	到	-	是	.

他叹了口气，思索着即将到来的丰收。

" [noʊ] , - , ['itl] [biː; bi][laɪk] ['teɪkɪŋ] ['kændi][frʌm; frəm][ə; eɪ]['beɪbi] .

"	No	,	Sheckly	,	it'll	be	like	taking	candy	from	a	baby	.
"	不	,	-	,	它将	是	喜欢	采取	糖果	从	一个	婴儿	.

“不，谢克利，那就像从婴儿手里抢糖一样容易。”

[wiːl] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] ['bʌldʒɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl][kæn; kən]

We'll	be	out	of	here	with	our	pockets	bulging	before	the	Space	Patrol	can
出色地	是	出去	的	这里	和	我们的	口袋	凸起	前	这	空间	巡逻	能

[bæt][æn; ən] ['aɪlæʃ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

bat	an	eyelash	in	this	direction	.
蝙蝠	一个	睫毛	在	这	方向	.

我们口袋鼓鼓囊囊地离开这里的时候，太空巡逻队还没来得及朝我们这边眨一下眼。

" [ˌʌnkən'vɪnst] , - [stɛərd] ['glʌmli] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ['ɪntuː]

"	Unconvinced	,	Sheckly	stared	glumly	through	the	open	doorway	of	the	hut	into
"	不信服	,	-	凝视	闷闷不乐地	通过	这	打开	门口	的	这	小屋	进入

[ðə; ði][wɔːrm]['hjuːmɪd] [naɪt] ,

the	warm	humid	night	,
这	温暖的	湿	夜晚	,

谢克利仍不相信，他闷闷不乐地透过敞开的小屋门口，凝视着温暖潮湿的夜色。

[wer] [ə; eɪ]['faɪər] [flerd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['slɪðərd]

where	a	fire	flared	in	the	darkness	and	long	shadows	danced	and	slithered
在哪里	一个	火	喇叭口	在	这	黑暗	和	长的	阴影	跳舞	和	滑行

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

around	it	.
大约	它	.

黑暗中燃起熊熊大火，长长的影子在火光周围舞动、蜿蜒。

" [its] [nɑːt][ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl][aɪm] ['wɜːrid] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	It's	not	the	Space	Patrol	I'm	worried	about	,	"	he	said	,	after	a	while	.
"	它是	不是	这	空间	巡逻	我是	担心	关于	,	"	他	说	,	后	一个	尽管	.

“我担心的不是太空巡逻队，”过了一会儿，他说道。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] [fliːsɪŋ] ['hjuːmənɔɪd] — " [hiː; hi] ['ʃivəd] , [gri'meisiŋ] — " [bʌt; bət]['lɪzərdz] !

"	I	don't	mind	fleecing	humanoids	—	"	he	shivered	,	grimacing	—	"	but	lizards	!
"	我	不	头脑	剥皮	人形生物	—	"	他	瑟瑟发抖	,	龇牙咧嘴	—	"	但	蜥蜴	!

“我不介意宰杀人形生物——”他打了个寒颤，做了个鬼脸——“但是蜥蜴！

" ['hɑːrdɪŋ] [læft] .

"	Harding	laughed	.
"	哈丁	笑了	.

哈丁笑了。

" [ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] .

"	Their	riches	are	as	good	as	anybody	else's	.
"	他们的	财富	是	作为	好的	作为	任何人	其他人的	.

他们的财富和其他人一样好。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - , [jʊə(r)] [tuː] ['tʃɪkɪn] - ['hɑrtɪd] .

The	trouble	with	you	,	Sheckly	,	you're	too	chicken	-	hearted	.
这	麻烦	和	你	,	-	,	你是	也	鸡	-	心地	.

谢克利，你的问题在于你太胆小了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [juːd] [stɪl] [biː; bi] [smɔːl] - ['taɪmɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .

If	it	weren't	for	me	,	you'd	still	be	small	-	timing	back	on	Earth	.
如果	它	不是	为了	我	,	你会	仍然	是	小的	-	定时	后退	在	地球	.

要不是我，你现在还在地球上当小角色呢。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] [deɪz] .

It	takes	imagination	to	get	along	these	days	.
它	需要	想像力	到	得到	沿着	这些	天	.

如今，要想好好生活，需要丰富的想象力。

" - [grʌntid] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['redi] ['ænsər] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðɪs] [truːθ] .

"	Sheckly	grunted	,	for	he	had	no	ready	answer	to	deny	this	truth	.
"	-	哼哼	,	为了	他	有	不	准备好	回答	到	否定	这	真相	.

谢克利哼了一声，因为他没有现成的答案来否认这个事实。

[waɪl] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]

While	he	didn't	like	the	reference	to	his	inability	to	get	along	in	the	world
尽管	他	没有	喜欢	这	参考	到	他的	无力	到	得到	沿着	在	这	世界

[wɪ'ðaʊt] ['hɑːrdɪŋs] [help] ,

without	Harding's	help	,
没有	哈丁的	帮助	,

虽然他不喜欢别人说他没有哈丁的帮助就无法在这个世界上生存，

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] .

the	man	was	right	about	other	things	.
这	男人	曾是	正确的	关于	其他	事物	.

这个人说的其他事情是对的。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [teɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [raɪt] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [pleɪn]

It	did	take	imagination	,	all	right	,	mixed	with	a	generous	supply	of	plain
它	做过	拿	想像力	,	全部	正确的	,	混合	和	一个	慷慨的	供应	的	清楚的

['ɔːrd(ə)neri] [gʌts] ;

ordinary	guts	;
普通的	内脏	;

这确实需要丰富的想象力，以及十足的普通人的勇气；

[ðæt] , [plʌs] [æn; ən] [aɪ] ['foʊkəst] [ʌn'ʃɔːltəɹɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['kredɪt] [saɪn] .

that	,	plus	an	eye	focused	unfalteringly	on	the	good	old	credit	sign	.
那	,	加	一个	眼睛	专注	毫不动摇地	在	这	好的	老的	信用	符号	.

除此之外，还要时刻关注那熟悉的信用标志。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hɑːrdɪŋs] ['taɪmɪŋ] .

He	certainly	could	not	get	along	without	Harding's	timing	.
他	当然	可以	不是	得到	沿着	没有	哈丁的	定时	.

如果没有哈丁的时机把握，他肯定寸步难行。

[ðə; ði] [mæn] [nuː] [dʒʌst] [wen] [pə'troʊl] [ʃɪps] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] ['sɜːrt(ə)n] [spɑːts] ,

The	man	knew	just	when	Patrol	Ships	would	be	at	certain	spots	,
这	男人	知道	只是	什么时候	巡逻	船舶	会	是	在	肯定	地点	,

这个人对巡逻舰何时会出现在特定地点了如指掌。

[nuː] [ðer; ðər] ['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðiːz] [smɔːl] ['ʌðə'wɜːld] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi]

knew	their	schedules	for	visiting	these	small	otherworlds	,	and	always	he
知道	他们的	日程安排	为了	访问	这些	小的	异世界	,	和	总是	他

[wʌz; wəz] ['sevrəl] [steps] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

was	several	steps	ahead	of	them	.
曾是	一些	步骤	前方	的	他们	.

他知道他们访问这些小型异世界的行程安排，而且总是比他们领先好几步。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['plænɪt] , [ðer; ðər] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['gæmblɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] — [kɑːrdz] ,

They	went	into	a	planet	,	their	rocket	ship	loaded	with	gambling	devices	—	cards	,
他们	去	进入	一个	行星	,	他们的	火箭	船	已加载	和	赌博	设备	—	牌	,

[daɪs] , [ruː'let] [wiːlz] ,

dice	,	roulette	wheels	,
骰子	,	轮盘赌	车轮	,

他们进入了一个星球，他们的火箭飞船装满了赌博用具——扑克牌、骰子、轮盘赌轮。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌltʃərəl] [rɪ'faɪnmənts] — [ænd; ənd][set][ʌp] [ʃɑːp] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['foʊldɪd][æt; ət]

and	other	cultural	refinements	—	and	set	up	shop	which	could	be	folded	at
和	其他	文化	改进	—	和	放	向上	店铺	哪个	可以	是	折叠	在

[ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] [ɪf] ['nesəseri] .

a	moment's	notice	if	necessary	.
一个	瞬间	注意	如果	必要的	.

以及其他文化方面的改进——并建立一家必要时可以随时关闭的店铺。

['neɪtɪvz] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi] [skɪnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Natives	seemed	almost	eager	to	be	skinned	of	their	riches	,	and	he
本地人	似乎	几乎	渴望的	到	是	去皮	的	他们的	财富	,	和	他

[ænd; ənd] ['hɑːrdɪŋ] ['hæpɪli] [ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm] .

and	Harding	happily	obliged	them	.
和	哈丁	快乐地	有义务	他们	.

土著居民似乎很乐意被剥去财富，他和哈丁也乐于满足他们的愿望。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][aʊt][ðer; ðər] , " ['hɑːrdɪŋ] ['mɑːv(ə)l] ,

"	Listen	to	them	out	there	,	"	Harding	marveled	,
"	听	到	他们	出去	那里	,	"	哈丁	惊叹	,

“听听他们在外面的声音，”哈丁惊叹道。

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] ['skreɪpɪŋz] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] ['mjuːzɪk] .

leaning	forward	to	hear	the	sharp	scrapings	that	represented	music	.
倾斜	向前	到	听到	这	锋利的	刮屑	那	代表	音乐	.

向前倾身，聆听那尖锐的刮擦声，那是音乐。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['serəmoʊni] .

"	They	must	be	having	some	kind	of	ceremony	.
"	他们	必须	是	拥有	一些	种类	的	仪式	.

他们肯定是在举行某种仪式。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['ʃivərɪŋ] ['slaɪtli] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd]['hjuːmɪd] .

"	Sheckly	nodded	,	shivering	slightly	,	though	the	air	was	hot	and	humid	.
"	-	点头	,	瑟瑟发抖	轻微地	,	尽管	这	空气	曾是	热的	和	湿	.

谢克利点了点头，微微颤抖了一下，尽管空气又热又潮湿。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ][pæst] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm]

He	wished	again	,	as	he	often	had	in	the	past	,	he	could	have	some
他	希望	再次	,	作为	他	经常	有	在	这	过去的	,	他	可以	有	一些

[ʌv; əv] ['hɑːrdɪŋs] [ə'ʃʊrəns] ,

of	Harding's	assurance	,
的	哈丁的	保证	,

他再次希望，就像过去经常做的那样，能够得到哈丁的一些保证。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['ɑːptɪmɪzəm] [ðæt] [ɪn'sɪstɪd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt]['feɪvərəbli] .

some	of	that	unrelenting	optimism	that	insisted	everything	would	turn	out	favorably	.
一些	的	那	毫不留情	乐观	那	坚持	一切	会	转动	出去	有利	.

那种始终如一的乐观精神，坚信一切都会朝着有利的方向发展。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt] [laɪk] [ðiːz] [streɪndʒ] ['prɪmətɪv] [wɜːrld] , [hiː; hi]['dɪdnt] [trʌst] [ðem; ðəm][ɔːr][ðer; ðər]

But	he	didn't	like	these	strange	primitive	worlds	,	he	didn't	trust	them	or	their
但	他	没有	喜欢	这些	奇怪的	原始	世界	,	他	没有	相信	他们	或者	他们的

[ɪn'hæbɪtənts] .

inhabitants	.
居民	.

但他不喜欢这些奇异的原始世界，他不信任它们，也不信任那里的居民。

[ðə; ði]['lɪzərd] - ['piːp(ə)l][hæd; həd] [siːmd] ['frendli] [ɪ'nʌf] ,

The	lizard	-	people	had	seemed	friendly	enough	,
这	蜥蜴	-	人们	有	似乎	友好的	足够的	,

蜥蜴人看起来挺友好的，

[bʌt; bət][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][streɪndʒ]['reptaɪl][juː; jʊ] ['kudnt] [tel] [haʊ][fɑːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌmp] .

but	by	looking	at	a	strange	reptile	you	couldn't	tell	how	far	it	would	jump	.
但	经过	寻找	在	一个	奇怪的	爬虫	你	不能	告诉	如何	远的	它	会	跳	.

但仅凭观察一种奇特的爬行动物，你无法判断它能跳多远。

[wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃɪp] ['lændɪd] ,

When	the	Earth	ship	landed	,
什么时候	这	地球	船	登陆	,

地球飞船着陆时，

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [kʌm] ['slɪðərɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [bræs] [bænd] ,

the	creatures	had	come	slithering	to	them	with	all	but	a	brass	band	,
这	生物	有	来	滑行	到	他们	和	全部	但	一个	黄铜	乐队	,

这些生物像蛇一样爬向他们，身边几乎带着一支铜管乐队。

['welkəmɪŋ] [ðə; ði] ['əːθliŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ðæt] [kəm'poʊzd] [ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] .

welcoming	the	Earthlings	with	the	hissings	that	composed	their	language	.
欢迎	这	地球人	和	这	嘶嘶声	那	由	他们的	语言	.

他们用嘶嘶声欢迎地球人，那嘶嘶声构成了他们的语言。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'tɜːrprətər] , [hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm'self] — [nuː]

One	of	them	—	the	official	interpreter	,	he	proclaimed	himself	—	knew
一	的	他们	—	这	官方的	翻译	,	他	宣布	他自己	—	知道

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [gʊd] [brænd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

a	peculiarly	good	brand	of	English	,
一个	奇特地	好的	品牌	的	英语	,

其中一人——他自称是官方翻译——英语说得特别好。

[ænd; ənd] ['welkəmd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] , [bʌt; bət] [stɪl] - ['dɪdnt]

and	welcomed	them	in	a	more	satisfactory	manner	,	but	still	Sheckly	didn't
和	欢迎	他们	在	一个	更多的	令人满意的	方式	,	但	仍然	-	没有

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

like	it	.
喜欢	它	.

并以更令人满意的方式接待了他们，但谢克利仍然不满意。

['hɑːrdɪŋ] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['tʃɪkɪn] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt]

Harding	had	called	him	chicken	-	hearted	,	and	he	felt	a	certain	amount
哈丁	有	称为	他	鸡	-	心地	,	和	他	毛毡	一个	肯定	数量

[ʌv; əv]['dʒʌstɪfaɪd] ['ɪndɪgnəns] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .

of	justified	indignance	at	the	description	.
的	合理的	愤慨	在	这	描述	.

哈丁曾称他胆小如鼠，他对这种说法感到相当愤慨，这种愤慨是理所当然的。

['kɔːʃəs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrd] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .

Cautious	would	be	a	better	word	,	he	decided	.
谨慎	会	是	一个	更好的	单词	,	他	决定	.

他心想，用"谨慎"这个词或许更合适。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ə'pɪrd] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] ['əːθliŋz] ,

THESE	PEOPLE	appeared	friendly	to	the	Earthlings	,
这些	人们	出现	友好的	到	这	地球人	,

这些人似乎对地球人很友好。

[bʌt; bət][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['əːθliŋz] [gɪv] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['frendlinəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ;

but	so	did	the	Earthlings	give	the	appearance	of	friendliness	to	the	natives	;
但	所以	做过	这	地球人	给	这	外貌	的	友善	到	这	本地人	;

但地球人也同样对当地居民表现出友好的态度；

[ðæt] [wʌz; wəz] [pruːf] [ɪn][ɪt'self] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [trʌst] ['ækʃnz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['pɜːrpəs] .

that	was	proof	in	itself	that	you	couldn't	trust	actions	to	indicate	purpose	.
那	曾是	证明	在	本身	那	你	不能	相信	行动	到	表明	目的	.

这本身就证明了你不能相信行动能够表明目的。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðer; ðər]['beɪsɪk] ['eɪliənnɪs] ['trʌbld] - [mɔ:r] [ðæn; ðən]

But	even	more	than	that	,	their	basic	alienness	troubled	Sheckly	more	than
但	甚至	更多的	比	那	,	他们的	基本的	异乡人	麻烦	-	更多的	比

[hi:; hi] [derd] [æd'mɪt][ə'laʊd] .

he	dared	admit	aloud	.
他	敢于	承认	大声	.

但更重要的是，他们之间的根本差异让谢克利感到不安，这种不安的程度远超他敢公开承认的程度。

['dɪfərənsɪz] [ɪn][skɪn]['kʌlər][ænd; ənd]['mɑ:dɪfaɪd]['bɑ:di] [ʃeɪps] [wɜ:r; wər][wʌn] [θɪŋ] ,

Differences	in	skin	color	and	modified	body	shapes	were	one	thing	,
差异	在	皮肤	颜色	和	修改的	身体	形状	是	一	事物	,

肤色差异和体型改变是一回事，

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [reɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [kəm'pli:tli] ['dɪfrənt] [ˌevə'lu:ʃəneri] [træk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

but	when	a	race	was	on	a	completely	different	evolutionary	track	it	was
但	什么时候	一个	种族	曾是	在	一个	完全地	不同的	进化	追踪	它	曾是

[ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

a	time	for	caution	.
一个	时间	为了	警告	.

但当一个种族走上完全不同的进化道路时，就应该谨慎行事。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)l] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['plænɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [stɑ:r] .

These	were	a	different	people	,	on	a	different	planet	under	a	different	star	.
这些	是	一个	不同的	人们	,	在	一个	不同的	行星	在下面	一个	不同的	星星	.

这是不同的民族，生活在不同的星球上，仰望着不同的恒星。

[ðer; ðər] ['kʌstəmz] [wɜ:r; wər] [streɪndʒ] , [haʊ] [streɪndʒ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [jet] ['oʊnli] [ges] , [ðoʊ] [hi:; hi]

Their	customs	were	strange	,	how	strange	he	could	yet	only	guess	,	though	he
他们的	海关	是	奇怪的	,	如何	奇怪的	他	可以	然而	仅有的	猜测	,	尽管	他

[prɪ'fɜ:rd] [nɑ:t][tu:; tə] .

preferred	not	to	.
首选	不是	到	.

他们的习俗很奇怪，究竟有多奇怪，他只能猜测，但他宁愿不去想。

[ðɪs] ['serəmoʊni] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

This	ceremony	now	,	for	example	,	what	did	it	mean	?
这	仪式	现在	,	为了	例子	,	什么	做过	它	意思是	?

例如，现在的这个仪式意味着什么?

[ə; eɪ] [raɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['sɜ:rpənt][gɑ:d][pər'hæps] .

A	rite	for	some	serpent	god	perhaps	.
一个	仪式	为了	一些	蛇	上帝	也许	.

或许是祭祀某个蛇神的仪式。

[ə; eɪ] [dæns] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'raɪv(ə)l] .

A	dance	in	honor	of	the	Earthmen's	arrival	.
一个	舞蹈	在	荣誉	的	这	-	到达	.

为庆祝地球人的到来而跳的舞。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] ['i:zəli] [bi:; bi][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [tu:; tə][ə; eɪ] [fi:st] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Or	it	might	just	as	easily	be	a	preliminary	to	a	feast	at	which	the
或者	它	可能	只是	作为	容易地	是	一个	初步的	到	一个	盛宴	在	哪个	这

['vɪzɪtər] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][meɪn] [kɔ:rs] .

visitors	would	be	the	main	course	.
访客	会	是	这	主要的	课程	.

或者，这很可能只是宴会的序曲，而宾客们才是宴会的主菜。

" [aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [wi:; wi] [nu:] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kri:tʃərz] , " [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] ,

"	I	just	wish	we	knew	more	about	the	creatures	,	"	he	complained	,
"	我	只是	希望	我们	知道	更多的	关于	这	生物	,	"	他	抱怨	,

"我真希望我们对这些生物能了解更多，"他抱怨道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌv] [ðæt] [læst] [θɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

trying	to	shove	that	last	thought	from	his	mind	.
尝试	到	推	那	最后的	想法	从	他的	头脑	.

他努力将最后一个念头从脑海中驱散。

['hɑːrdɪŋ] [lʊkt] [ə'nɔɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪliən]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

Harding	looked	annoyed	,	as	he	drew	his	attention	from	the	alien	music	which	had	fascinated	him	.
哈丁	看起来	恼怒	,	作为	他	画	他的	注意力	从	这	外星人	音乐	哪个	有	着迷	他	.

哈丁看起来很恼火，他把注意力从那让他着迷的异域音乐上移开了。

" [stɑːp] ['wɜːrɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Stop	worrying	,	will	you	?
"	停止	令人担忧	,	将要	你	?

别担心了，好吗?

[ðeə(r)] ['prɑːbəbli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['frɛndliːəst] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

They're	probably	among	the	friendliest	creatures	in	the	universe	,
它们是	大概	之中	这	最友善	生物	在	这	宇宙	,

它们可能是宇宙中最友善的生物之一。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [lʊk] [laɪk] ['sɜːpənts] [aʊt][ʌv; əv] ['iːdn] .

even	if	they	do	look	like	serpents	out	of	Eden	.
甚至	如果	他们	做	看	喜欢	蛇	出去	的	伊甸园	.

即使它们看起来确实像伊甸园里的蛇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] [wʌnz] [reɪt] [ə; eɪ] - [wʌn][ɑːn][maɪ] ['sʌkər] - [lɪst] .

And	the	friendly	ones	rate	A	-	1	on	my	sucker	-	list	.
和	这	友好的	一个	速度	一个	-	1	在	我的	傻瓜	-	列表	.

而那些友善的骗子在我最容易上当受骗的人名单上排名第一。

" - ['ʃʌdəd] [ænd; ənd][kæst][æn; ən] [ə'nɔɪd] [glænz] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

"	Sheckly	shuddered	and	cast	an	annoyed	glance	into	the	night	.
"	-	颤抖	和	投掷	一个	恼怒	瞥一眼	进入	这	夜晚	.

谢克利打了个寒颤，恼怒地瞥了一眼夜空。

" [haʊ] [kæn; kən] ['enibɑːdi] ['kɑːns(ə)ntreɪt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['rækɪt] ['goʊɪŋ][ɑːn][aʊt][ðer; ðər] ?

"	How	can	anybody	concentrate	with	that	infernal	racket	going	on	out	there	?
"	如何	能	任何人	集中	和	那	地狱	球拍	去	在	出去	那里	?

"外面吵得人都集中不了注意力，怎么可能集中精力？"

[dəunt] [ðeɪ] ['evər] [sliːp] ? "

Don't	they	ever	sleep	?	"
不	他们	曾经	睡觉	?	"

他们难道从来不睡觉吗?

" ['peɪʃ(ə)ns] , " ['hɑːrdɪŋ] [əd'vaɪzd] ['kɑːmli] , " [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['vɜːrtʃuː] .

"	Patience	,	"	Harding	advised	calmly	,	"	is	a	noble	virtue	.
"	耐心	,	"	哈丁	建议	平静地	,	"	是	一个	高贵	美德	.

"耐心，"哈丁平静地建议道，"是一种高尚的美德。"

[ɑː] , [hɪr] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tɜːrprətər] .

Ah	,	here	comes	our	interpreter	.
啊	,	这里	来	我们的	翻译	.

啊，我们的翻译来了。

" - ['stɑːrtɪd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['skeɪli] [hed] [θrʌst] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .

"	Sheckly	started	involuntarily	,	as	a	scaley	head	thrust	itself	into	the	hut	.
"	-	开始	不由自主	,	作为	一个	鳞状的	头	推力	本身	进入	这	小屋	.

"谢克利不由自主地惊醒过来，因为一个长着鳞片的脑袋猛地探进了小屋。"

[ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːrp] [naɪf] ['gliːmɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd] .

The	serpentman	had	a	long	sharp	knife	gleaming	in	one	hand	.
这	-	有	一个	长的	锋利的	刀	闪闪发光	在	一	手	.

蛇人一只手拿着一把闪闪发光的长而锋利的刀。

" ['pɑːrd(ə)n] , ['sɝːrz] , " [ðə; ði] [hed] [sed] ['slɜːrɪŋli] , [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːrkt] [tʌŋ] ['sɔːrtɪd]['oʊvər][ðə; ði]

"	Pardon	,	sirs	,	"	the	head	said	slurringly	,	as	a	forked	tongue	sorted	over	the
"	赦免	,	先生们	,	"	这	头	说	含糊不清	,	作为	一个	分叉	舌头	已排序	超过	这

[ˌʌnfə'mɪliər] ['siləblz] .

unfamiliar	syllables	.
陌生	音节	.

"对不起，先生们，"领头人含糊不清地说，一条分叉的舌头艰难地吐出这些陌生的音节。

" [ðə; ði] ['liːdər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ? "

"	The	leader	wishes	to	know	will	you	join	us	?	"
"	这	领导者	愿望	到	知道	将要	你	加入	我们	?	"

领导想知道你是否愿意加入我们?

" [noʊ] , [θæŋks] , " - [sed] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [naɪf] .

"	No	,	thanks	,	"	Sheckly	said	,	staring	at	the	knife	.
"	不	,	谢谢	,	"	-	说	,	凝视	在	这	刀	.

"不，谢谢。"谢克利盯着刀说道。

['hɑːrdɪŋ] [sed] , " [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

Harding	said	,	"	We	should	join	them	.
哈丁	说	,	"	我们	应该	加入	他们	.

哈丁说："我们应该加入他们。"

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ə'fend] [ðiːz] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] [ɪf] [wɪə(r)]['riːəl] ['frendli] [wiː; wi] [maɪt]

We	don't	want	to	offend	these	creatures	,	and	if	we're	real	friendly	we	might
我们	不	想	到	得罪	这些	生物	,	和	如果	是	真实的	友好的	我们	可能

[meɪk] [aʊt] ['betər] . "

make	out	better	.	"
制作	出去	更好的	.	"

我们不想冒犯这些生物，如果我们对它们友好一些，情况可能会好得多。

" [juː; jʊ][goʊ][aʊt] [ðen] .

"	You	go	out	then	.
"	你	去	出去	然后	.

"那你出去吧。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm] [sliːp] .

I'm	going	to	see	if	I	can	get	some	sleep	.
我是	去	到	看	如果	我	能	得到	一些	睡觉	.

我打算看看能不能睡一会儿。

" ['hɑːrdɪŋ] [ʃ'rʌgd] , [hɪz; ɪz] [glæns] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn][hiː; hi] [nuː] - [lækt] [nɜːrv] [mɔːr]

"	Harding	shrugged	,	his	glance	making	it	plain	he	knew	Sheckly	lacked	nerve	more
"	哈丁	耸了耸肩	,	他的	瞥一眼	制作	它	清楚的	他	知道	-	缺乏	神经	更多的

[ðæn; ðən] [sliːp] .

than	sleep	.
比	睡觉	.

哈丁耸了耸肩，他的眼神清楚地表明他知道谢克利缺乏的与其说是睡眠不足，不如说是勇气不足。

[tuː; tə][ðə; ði] - [hiː; hi] [sed] ,

To	the	serpentman	he	said	,
到	这	-	他	说	,

他对蛇人说：

" [tel] [jʊr; jər] ['liːdər] [maɪ] [kəm'pænjən] [ɪz] ['taɪərd] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [wʊd]
" **Tell your leader my companion is tired from our long journey and would**
" 告诉 你的 领导者 我的 伴侣 是 疲劳的 从 我们的 长的 旅行 和 会
[rest] [naʊ] .
rest now .
休息 现在 .

"告诉你们的首领，我的同伴因为长途跋涉而疲惫不堪，现在需要休息。"

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] . "
However , I will be happy to join you . "
然而 , 我 将要 是 快乐的 到 加入 你 . "

不过，我很乐意加入你们。

" [jɛs] , " [ðə; ði] ['sɜːrpənt] [hed] [hist] [ænd; ənd] [wɪð'druː] .
" **Yesss , " the serpent head hissed and withdrew .**
" 是的 , " 这 蛇 头 嘶嘶作响 和 退出 .

"哎，我真想赶紧离开这里，"谢克利低声说道。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ] ['evər] [tiːmd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pænzi] [laɪk] [juː; jʊ] ,
" **Sometimes I wonder why I ever teamed up with a pansy like you ,**
" 有时 我 想知道 为什么 我 曾经 团队 向上 和 一个 三色堇 喜欢 你 ,

"有时候我真想知道，当初我为什么要跟你这种娘娘腔搭档。"

- , " ['hɑːrdɪŋ] [sed] ['hɑːrʃli] , [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Sheckly , " Harding said harshly , a disgusted look on his face .
- , " 哈丁 说 严厉地 , 一个 厌恶 看 在 他的 脸 .

"谢克利，"哈丁厉声说道，脸上带着厌恶的表情。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
" **There are times when I regret it .**
" 那里 是 时代 什么时候 我 后悔 它 .

"有时候我会后悔。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] .
" **He turned and walked from the hut .**
" 他 转向 和 步行 从 这 小屋 .

他转身走出了小屋。

- [stɛərd] ['bɪtərli] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
Sheckly stared bitterly after him .
- 凝视 苦涩地 后 他 .

谢克利愤恨地盯着他的背影。

[hiː; hi] [felt] [noʊ] ['æŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [pleɪg] ['ɪrɪtəblnəs] ,
He felt no anger at the denunciation , only a plaguing irritableness ,
他 毛毡 不 愤怒 在 这 谴责 , 仅有的 一个 困扰 易怒 ,

他对这种谴责并没有感到愤怒，只有一种挥之不去的烦躁感。

[æn; ən] [ə'nɔɪəns] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] ['hɑːrdɪŋ] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
an annoyance with both Harding and himself .
一个 烦恼 和 两个都 哈丁 和 他自己 .

这令哈丁和他自己都感到恼火。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdɪŋ] ,
He should have gone out there with Harding ,
他 应该 有 已消失 出去 那里 和 哈丁 ,

他本应该和哈丁一起上场的。

[ɪf] ['oʊnli][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd]

if	only	to	show	the	man	that	he	was	not	afraid	,	that	he	was	no	coward
如果	仅有的	到	展示	这	男人	那	他	曾是	不是	害怕的	,	那	他	曾是	不	懦夫

.

:

.

哪怕只是为了向那个人表明他并不害怕，他不是懦夫。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][streɪndʒ] [saʊndz] ['kri:pɪŋ] [ə'krɔ:s]

And	yet	,	as	he	sat	there	listening	to	the	strange	sounds	creeping	across
和	然而	,	作为	他	卫星	那里	聆听	到	这	奇怪的	声音	爬行	穿过

[ðə; ði][wɔ:rm] ['dæmpnəs] ,

the	warm	dampness	,
这	温暖的	潮湿	,

然而，当他坐在那里，聆听着温暖潮湿的空气中传来的奇怪声音时，

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [mu:v] [tu:; tə][raɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] .

he	made	no	move	to	rise	,	and	he	knew	he	would	not	.
他	制成	不	移动	到	上升	,	和	他	知道	他	会	不是	.

他没有起身的动作，他也知道自己起不来了。

['grʌntɪŋ] [dɪs'gʌstɪdli] , - [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ['mætɪŋ] [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə]

Grunting	disgustedly	,	Sheckly	stretched	out	on	the	floor	matting	and	tried	to
哼哼	厌恶地	,	-	拉伸	出去	在	这	地面	垫子	和	尝试	到

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

think	of	other	things	.
思考	的	其他	事物	.

谢克利厌恶地哼了一声，伸展身体躺在地垫上，努力让自己想些别的事情。

[hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - ['flerɪŋ] [tɔ:rtʃ] [ænd; ənd]['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] ,

He	stared	at	the	orange	-	flaring	torch	and	contemplated	putting	it	out	,
他	凝视	在	这	橙子	-	燃烧	火炬	和	思考	推杆	它	出去	,

他盯着那橙色的火炬，犹豫着要不要把它熄灭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['drɪftɪd] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]

but	the	sounds	from	the	outside	drifted	in	upon	him	and	changed	his
但	这	声音	从	这	外部	漂移	在	之上	他	和	已更改	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

但外面传来的声音让他改变了主意。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hi:; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][dəuzd] .

After	a	while	,	he	closed	his	eyes	and	dozed	.
后	一个	尽管	,	他	关闭	他的	眼睛	和	打盹	.

过了一会儿，他闭上眼睛打了个盹。

[hi:; hi] [woʊk] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][sæt] ['ʌpraɪt] , [ə; eɪ][koʊld] [swet] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['tremb(ə)l] .

HE	WOKE	suddenly	and	sat	upright	,	a	cold	sweat	making	him	tremble	.
他	觉醒	突然	和	卫星	直立	,	一个	寒冷的	汗	制作	他	颤抖	.

他猛然惊醒，坐直身子，冷汗让他浑身颤抖。

[wʌt] [hæd; həd] ['weikənd] [hɪm; ɪm] ?

What	had	wakened	him	?
什么	有	醒来	他	?

是什么把他吵醒了?

[hi:; hi] ['wʌndɚd] .

he	wondered	.
他	想知道	.

他心想。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [veɪg] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [skriːmd] , [jet] [hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] .

He	had	the	vague	notion	that	someone	had	screamed	,	yet	he	wasn't	sure	.
他	有	这	模糊的	概念	那	某人	有	尖叫	,	然而	他	不是	当然	.

他隐约觉得有人尖叫过，但又不太确定。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːltərɪŋ] ['tɔːrtʃlaɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['hɑːrdɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

In	the	faltering	torchlight	,	he	could	see	Harding	had	not	returned	.
在	这	摇摇欲坠	手电筒	,	他	可以	看	哈丁	有	不是	返回	.

在摇曳的火炬光中，他看到哈丁还没有回来。

[hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] , [ðə; ði] [hɪsɪŋ] , [ðə; ði] ['slɪðərɪŋ] .

He	listened	intently	to	the	noises	outside	,	the	scraping	,	the	hissing	,	the	slithering	.
他	听着	专注地	到	这	噪音	外部	,	这	刮擦	,	这	嘶嘶声	,	这	滑行	.

他全神贯注地听着外面的声音，刮擦声、嘶嘶声、爬行声。

[noʊ] [skriːmz] [keɪm] .

No	screams	came	.
不	尖叫	来了	.

没有尖叫声。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .

I'm	not	going	to	stay	here	,	he	told	himself	.
我是	不是	去	到	停留	这里	,	他	讲述	他自己	.

“我不会留在这里，”他对自己说。

[aɪl] [liːv] [tə'mɑːroʊ] , [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] ['hɑːrdɪŋ] [sez] .

I'll	leave	tomorrow	,	I	don't	care	what	Harding	says	.
患病的	离开	明天	,	我	不	关心	什么	哈丁	说道	.

我明天就走，我不在乎哈丁怎么说。

[aɪl] [goʊ]['kreɪzi] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][spend] [ə'nʌðər] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .

I'll	go	crazy	if	I	have	to	spend	another	night	like	this	.
患病的	去	疯狂的	如果	我	有	到	花费	其他	夜晚	喜欢	这	.

如果再这样熬一晚，我会疯掉的。

[ɪg'zɔːstɪd] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

Exhausted	,	he	fell	asleep	.
筋疲力尽的	,	他	跌倒	睡着了	.

他筋疲力尽，睡着了。

['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliən][sʌn] ['slæntɪd] ['ɔrɪndʒ] ['reɪz] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn] ['dɔːrweɪ] .

Morning	came	,	and	the	alien	sun	slanted	orange	rays	through	the	cabin	doorway	.
早晨	来了	,	和	这	外星人	太阳	倾斜的	橙子	射线	通过	这	舱	门口	.

清晨来临，异域的太阳斜斜地将橙色的光线透过小屋的门照射进来。

- ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [θætʃt] [ruːf] .

Sheckly	opened	his	eyes	and	stared	at	the	thatched	roof	.
-	打开	他的	眼睛	和	凝视	在	这	茅草屋顶	屋顶	.

谢克利睁开眼睛，盯着茅草屋顶。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [hæd; həd] [bəːnd] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [laɪt] .

The	torch	had	burned	out	,	but	it	was	no	longer	needed	for	light	.
这	火炬	有	烧伤	出去	,	但	它	曾是	不	更长	需要	为了	光	.

火炬已经熄灭了，但不再需要它照明了。

[θæŋk] ['gʊdnəs] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Thank	goodness	for	morning	,	he	thought	.
感谢	善良	为了	早晨	,	他	想法	.

“幸好还有早晨，”他心想。

['mɔːrnɪŋ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['sænəti][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] ,
Morning brought a temporary sanity to this world ,
早晨 带来 一个 暂时的 理智 到 这 世界 ,

清晨给这个世界带来了一丝短暂的平静。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'priːv] [hiː; hi] ['welkəmd]
and after the madness of the night it was a reprieve he welcomed
和 后 这 疯狂 的 这 夜晚 它 曾是 一个 缓刑 他 欢迎
['glædli] .
gladly .
乐意 .

经历了疯狂的一夜之后，这难得的喘息机会让他欣然接受。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'poʊzd] ['hɑːrdɪŋ] [tɪl] [naʊ] , [bʌt; bət] [ˌdespə'reɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ]
He had not opposed Harding till now , but desperation was a strong
他 有 不是 反对 哈丁 直到 现在 , 但 绝望 曾是 一个 强的
[ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [rɪ'beljən] .
incentive to rebellion .
激励 到 叛乱 .

他此前从未反对过哈丁，但绝望是促使他反叛的强大动力。

[wen] ['hɑːrdɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] — ['stɑːrtld] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [θɔːt] .
When Harding returned — Startled , he considered the thought .
什么时候 哈丁 返回 — 惊慌 , 他 经过考虑的 这 想法 .

哈丁回来时——他吓了一跳，仔细想了想。

[wen] ['hɑːrdɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] ?
When Harding returned ?
什么时候 哈丁 返回 ?

哈丁何时返回?

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd][stɛərd][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .
He sat up and stared around him .
他 卫星 向上 和 凝视 大约 他 .

他坐起身，环顾四周。

['hɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] .
Harding was not in sight .
哈丁 曾是 不是 在 视线 .

哈丁不见踪影。

['pænɪk] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [ʌp] , [blʌd] ['reɪsɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self]
Panic came , and he leaped up , blood racing , as though to defend himself
恐慌 来了 , 和 他 跳跃 向上 , 血 赛车 , 作为 尽管 到 保卫 他自己
[ə'genst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['enəmi] .
against invisible enemies .
反对 无形的 敌人 .

恐慌袭来，他猛地跳了起来，血液奔涌，仿佛要抵御看不见的敌人。

[pər'hæps]['hiːd] ['gɑːtn] [ʌp] ['ɜːrli] , - [θɔːt] .
Perhaps he'd gotten up early , Sheckly thought .
也许 他会 获得 向上 早期的 , - 想法 .

谢克利心想，或许他起得很早。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [hiː; hi]['hædnt] [rɪ'tɜːrnd] ?
But suppose he hadn't returned ?
但 认为 他 之前没有 返回 ?

但如果他没有回来呢?

[sə'poʊz] —
Suppose —
认为 —

认为-

[hiː; hi] [dʒʌmpt] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] ['entərd] [ðə; ði] [hʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	jumped	,	as	the	interpreter	entered	the	hut	behind	him	.
他	跳了起来	,	作为	这	翻译	进入	这	小屋	在后面	他	.

翻译员走进他身后的茅屋时，他吓了一跳。

" [ðə; ði] ['liːdər] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] , " [ðə; ði] - [sed] .

"	The	Leader	wishes	you	to	join	him	for	eating	,	"	the	serpentman	said	.
"	这	领导者	愿望	你	到	加入	他	为了	吃	,	"	这	-	说	.

"首领邀请你们和他一起用餐，"蛇人说道。

" [noʊ] , " - [sed] ['heɪstɪli] .

"	No	,	"	Sheckly	said	hastily	.
"	不	,	"	-	说	草草	.

"不，"谢克利急忙说道。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

They	weren't	going	to	make	a	meal	out	of	him	.
他们	不是	去	到	制作	一个	一顿饭	出去	的	他	.

他们不会把他当成一顿美餐。

" [noʊ] , [θæŋks] .

"	No	,	thanks	.
"	不	,	谢谢	.

"不，谢谢。

[lʊk] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər]['plænɪt] .

Look	,	I've	got	to	leave	your	planet	.
看	,	我已经	得到	到	离开	你的	行星	.

听着，我得离开你们的星球了。

[liːv] , [ˌʌndər'stænd] ?

Leave	,	understand	?
离开	,	理解	?

离开，明白吗?

[raɪt] [ə'weɪ] . "

Right	away	.	"
正确的	离开	.	"

马上。"

" [ðə; ði] ['liːdər] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] ['kriːtʃər] [rɪ'piːtɪd] .

"	The	leader	wishes	you	to	join	him	,	"	the	creature	repeated	.
"	这	领导者	愿望	你	到	加入	他	,	"	这	生物	重复	.

"首领希望你加入他，"那生物重复道。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [sɔːrd] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

This	time	the	sword	crept	into	his	hands	.
这	时间	这	剑	悄悄地爬	进入	他的	双手	.

这一次，剑悄悄地落入了他的手中。

- [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] .

Sheckly	stared	at	the	sword	,	and	his	heart	leaped	.
-	凝视	在	这	剑	,	和	他的	心	跳跃	.

谢克利盯着那把剑，心跳加速。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [red] [ɑːn][ðə; ði] ['bleɪdz] [edʒ] .

He	thought	there	was	a	tinge	of	red	on	the	blade's	edge	.
他	想法	那里	曾是	一个	色调	的	红色的	在	这	刀刃的	边缘	.

他觉得刀刃边缘泛着一丝红色。

['mentəli] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mentally	,	he	shook	his	head	.
精神上	,	他	摇晃	他的	头	.

他心里摇了摇头。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'gen] .

No	,	**it**	**was**	**his**	**imagination**	**again**	.
不	,	它	曾是	他的	想像力	再次	.

不，那又是他的想象。

[dʒʌst][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Just	**imagination**	.
只是	想像力	.

纯属想象。

[stɪl] , [ðə; ði] [drɔːn] [sɔːrd] ['klɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

Still	,	**the**	**drawn**	**sword**	**clearly**	**indicated**	**that**	**the**	**invitation**	**was**	**not**	**to**	**be**
仍然	,	这	绘制	剑	清楚地	表明的	那	这	邀请	曾是	不是	到	是

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

refused	.
拒绝	.

然而，拔出的剑清楚地表明，邀请不容拒绝。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**he**	**said**	**weakly**	**.**
"	全部	正确的	,	"	他	说	弱	.

“好吧，”他虚弱地说。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "

"	**All**	**right**	**,**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**.**	**"**
"	全部	正确的	,	在	一个	很少	分钟	.	"

“好的，马上就来。”

" [naʊ] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] .

"	**Now**	**,**	**"**	**the**	**other**	**said**	**.**
"	现在	,	"	这	其他	说	.

“现在，”另一个人说道。

" [oʊ'keɪ] , [naʊ] , " [ðə; ði] ['ɜːrθlɪŋ] [ə'griːd] ['lɪstləsli] .

"	**Okay**	**,**	**now**	**,**	**"**	**the**	**Earthling**	**agreed**	**listlessly**	**.**
"	好的	,	现在	,	"	这	世人	同意	百无聊赖地	.

“好了，现在，”地球人无精打采地同意道。

" [wer] [ɪz][maɪ][kəm'pænjən] ? "

"	**Where**	**is**	**my**	**companion**	**?**	**"**
"	在哪里	是	我的	伴侣	?	"

我的同伴在哪里?

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['prɑːmɪst] .

"	**You**	**will**	**see**	**him**	**,**	**"**	**the**	**creature**	**promised**	**.**
"	你	将要	看	他	,	"	这	生物	承诺	.

“你会见到他，”那生物承诺道。

- [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət] [ðæt] .

Sheckly	**breathed**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**at**	**that**	**.**
-	呼吸	一个	叹	的	宽慰	在	那	.

谢克利闻言松了口气。

['hɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [ɔːl] [raɪt] [ðen] .

Harding	**was**	**probably**	**all**	**right**	**then**	**.**
哈丁	曾是	大概	全部	正确的	然后	.

哈丁当时可能还算不错。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['betər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [mʌtʃ]

It	made	him	feel	better	,	though	it	would	make	the	task	of	leaving	much
它	制成	他	感觉	更好的	,	尽管	它	会	制作	这	任务	的	离开	很多

['hɑːrdər] .

harder	.
更难	.

这让他感觉好多了，尽管这会让离开变得更加困难。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

THEY	HAD	arrived	at	twilight	the	previous	day	,
他们	有	到达的	在	暮	这	以前的	天	,

他们前一天黄昏时分到达。

[soʊ] [ðeɪ] ['hædnt][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] .

so	they	hadn't	the	opportunity	to	see	the	village	in	its	entirety	.
所以	他们	之前没有	这	机会	到	看	这	村庄	在	它是	整体	.

所以他们没有机会看到村庄的全貌。

[ðeɪ] ['hædnt] [mɪst] [mʌtʃ] , - ['riːəlaɪzd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gruːpt]

They	hadn't	missed	much	,	Sheckly	realized	as	he	walked	along	,	for	the	grouped
他们	之前没有	错过	很多	,	-	已实现	作为	他	步行	沿着	,	为了	这	分组

[hʌt] [wɜːr; wər] [ˌʌnɪm'presɪv] ,

huts	were	unimpressive	,
小屋	是	平庸	,

谢克利边走边意识到，他们并没有错过什么，因为那些成片的茅屋并不起眼。

['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['æfrɪkən] ['vɪlɪdʒ] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .

looking	somewhat	like	a	primitive	African	village	back	on	Earth	.
寻找	有些	喜欢	一个	原始	非洲	村庄	后退	在	地球	.

看起来有点像地球上的非洲原始村落。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrθlɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði][moʊst] ['prɪmətɪv] [ɜːrθ] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [ðiːz]

But	the	Earthling	would	have	preferred	the	most	primitive	Earth	native	to	these
但	这	世人	会	有	首选	这	最多	原始	地球	本国的	到	这些

['sɜːpənts] .

serpents	.
蛇	.

但地球人更喜欢这些蛇类原生的原始地球。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði][slɪm][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['friːdəm] ,

In	the	distance	,	the	slim	nose	of	the	rocket	ship	pointed	the	way	to	freedom	,
在	这	距离	,	这	苗条的	鼻子	的	这	火箭	船	尖	这	方式	到	自由	,

远处，火箭纤细的头部指向自由的方向。

[ænd; ənd] - [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	Sheckly	looked	longingly	at	it	.
和	-	看起来	渴望地	在	它	.

谢克利深情地望着它。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['maʊnt(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

At	one	end	of	the	village	was	a	small	mountain	of	what	appeared	to
在	一	结尾	的	这	村庄	曾是	一个	小的	山	的	什么	出现	到

[biː; bi]['plæstɪk] ['kloʊðɪŋ] ,

be	plastic	clothing	,
是	塑料	衣服	,

村子的一端堆着一小堆看起来像是塑料衣服的东西。

['mɪlkɪli] [trænz'luːs(ə)nt] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][streɪndʒ] , [sɪns] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [wɔːr] [noʊ] ['kloʊðɪŋ] .

milkily	translucent	—	which	was	strange	,	since	these	creatures	wore	no	clothing	.
乳白色地	半透明	—	哪个	曾是	奇怪的	,	自从	这些	生物	穿着	不	衣服	.

呈乳白色半透明状——这很奇怪，因为这些生物没有穿衣服。

[ðə; ði] ['ɜ:rθlɪŋ] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðɪs] [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][æsk][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

The	**Earthling**	**wondered**	**at**	**this**	**but**	**did**	**not**	**ask**	**about**	**it**	**.**
这	世人	想知道	在	这	但	做过	不是	问	关于	它	.

地球人对此感到疑惑，但没有询问。

['ʌðər] [θɔ:ts] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .

Other	**thoughts**	**more**	**important**	**troubled**	**him**	**.**
其他	想法	更多的	重要的	麻烦	他	.

其他更重要的事情困扰着他。

" [ɪn] [hɪr] , " [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [toʊld][hɪm; ɪm] , ['stɑ:pɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [hʌt] .

"	**In**	**here**	**,**	**"**	**the**	**interpreter**	**told**	**him**	**,**	**stopping**	**before**	**the**	**largest**	**hut**	**.**
"	在	这里	,	"	这	翻译	讲述	他	,	停止	前	这	最大	小屋	.

"就在这里，"翻译告诉他，然后停在最大的那间小屋前。

['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['bri:fli] , - ['entərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kri:tʃər] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] .

Hesitating	**briefly**	**,**	**Sheckly**	**entered**	**and**	**the**	**creature**	**followed**	**him**	**in**	**.**
犹豫不决	简要地	,	-	进入	和	这	生物	随后	他	在	.

谢克利犹豫片刻后走了进去，那怪物也跟着他走了进去。

['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['li:dər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['smɔ:lər]

Seated	**on**	**the**	**floor**	**were**	**the**	**leader**	**and**	**his**	**mate**	**and**	**several**	**smaller**
坐着	在	这	地面	是	这	领导者	和	他的	伴侣	和	一些	较小的

['reptaɪlz] [ðæt] ['evɪdəntli] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

reptiles	**that**	**evidently**	**were**	**the**	**children**	**.**
爬行动物	那	显然	是	这	孩子们	.

地上坐着首领和他的伴侣，还有几只体型较小的爬行动物，显然是它们的幼崽。

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [leɪ] ['sevrəl] [boʊlz] [ʌv; əv] [fu:d] .

Between	**them**	**lay**	**several**	**bowls**	**of**	**food**	**.**
之间	他们	躺	一些	碗	的	食物	.

他们中间放着几碗食物。

- ['grɪmɪst] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [smɔ:l] ['krɔ:lɪŋ] ['ɪnsekts][ɪn][wʌn]

Sheckly	**grimaced**	**and**	**turned**	**hastily**	**away**	**as**	**he**	**saw**	**small**	**crawling**	**insects**	**in**	**one**
-	做了个鬼脸	和	转向	草草	离开	作为	他	锯	小的	爬行	昆虫	在	一

[boʊl] .

bowl	**.**
碗	.

谢克利看到一个碗里有小虫子在爬，不禁皱起了眉头，赶紧转过身去。

" [sɪt] [daʊn] , " [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [də'rektɪd] .

"	**Sit**	**down**	**,**	**"**	**the**	**interpreter**	**directed**	**.**
"	坐	向下	,	"	这	翻译	指导	.

"坐下，"翻译指示道。

['hɑ:rdɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] ['evɪdəns] .

Harding	**was**	**not**	**in**	**evidence**	**.**
哈丁	曾是	不是	在	证据	.

哈丁没有出庭作证。

" [wer] [ɪz][maɪ][kəm'pænjən] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	**Where**	**is**	**my**	**companion**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	在哪里	是	我的	伴侣	?	"	他	问	.

"我的同伴在哪里？"他问道。

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [kən'fɜ:d] ['bri:fli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['li:dər] , [ðen] [toʊld] - , " [hi:; hi][kʊd; kəd]

The	**interpreter**	**conferred**	**briefly**	**with**	**the**	**leader**	**,**	**then**	**told**	**Sheckly**	**,**	**"**	**He**	**could**
这	翻译	授予	简要地	和	这	领导者	,	然后	讲述	-	,	"	他	可以

[nɑ:t] [kʌm] .

not	**come**	**.**
不是	来	.

翻译与领导人简短商议后，告诉谢克利："他来不了。"

[sɪt] [daʊn] — [iːt] .
Sit down — eat .
坐 向下 — 吃 .

坐下吃饭。

" - [sæt] [daʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] ['iːtɪŋ] .
" Sheckly sat down , but he didn't feel like eating .
" - 卫星 向下 , 但 他 没有 感觉 喜欢 吃 .

谢克利坐了下来，但他没有胃口。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] ['hɑːrdɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] .
He wondered why Harding could not come .
他 想知道 为什么 哈丁 可以 不是 来 .

他想知道哈丁为什么不能来。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɑːn][maɪ] [ʃɪp] — "
At a sudden thought , he said , " I have rations on my ship — "
在 一个 突然 想法 , 他 说 , " 我 有 口粮 在 我的 船 — "

他突然想到什么，说道："我的船上有口粮——"

" [iːt] , " [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [sed] , ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
" Eat , " the interpreter said , gripping his sword .
" 吃 , " 这 翻译 说 , 扣人心弦 他的 剑 .

"吃吧，"翻译说着，握紧了手中的剑。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['wiːkli] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [fruːt] ,
Sheckly nodded weakly and reached out for the bowl of fruit ,
- 点头 弱 和 达到 出去 为了 这 碗 的 水果 ,

谢克利无力地点了点头，伸手去拿那碗水果。

['teɪkɪŋ] [wʌn] [ðæt] [ri'zembld] [ðæt] [wɪtʃ] ['hɑːrdɪŋ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .
taking one that resembled that which Harding had eaten the previous night .
采取 一 那 类似 那 哪个 哈丁 有 吃 这 以前的 夜晚 .

拿了一个和哈丁前一天晚上吃的那个很像的东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bæd] .
It wasn't bad .
它 不是 坏的 .

还不错。

[ðə; ði] ['liːdər] [stʌft] [ə; eɪ] ['fɪstfʊl] [ʌv; əv] [skwɜːrmɪŋ] ['ɪnsekts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ði]
The leader stuffed a fistful of squirming insects in his mouth and offered the
这 领导者 填充 一个 一把 的 蠕蠕 昆虫 在 他的 嘴 和 提供 这
[boʊl] [tuː; tə] - ,
bowl to Sheckly ,
碗 到 - ,

领头人抓起一把蠕动的昆虫塞进嘴里，然后把碗递给谢克利。

[huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði][fruːt][ɪn]
who shook his head as politely as he could and indicated the fruit in
WHO 摇晃 他的 头 作为 礼貌地 作为 他 可以 和 表明的 这 水果 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

他礼貌地摇了摇头，并指了指手里的水果。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] - [dɪd][nɑːt][ɪn'sɪst][ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][fruːt] ,
Fortunately , the serpentman did not insist on his taking anything other than fruit ,
幸运的是 , 这 - 做过 不是 坚持 在 他的 采取 任何事物 其他 比 水果 ,

幸运的是，蛇人并没有坚持要他吃水果以外的任何东西。

[soʊ][ðə; ði] [miːl] [pæst] [wɪˈðaʊt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪsˈkʌmfərt] .
so **the** **meal** **passed** **without** **physical** **discomfort** **.**
所以 这 一顿饭 通过了 没有 身体的 不适 .

所以这顿饭吃得很顺利，没有出现任何身体不适。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] , [ðə; ði] [ˈliːdər] [hist] [ˈsevrəl] [ˈsiləblz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] ,
When **they** **were** **through** **,** **the** **leader** **hissed** **several** **syllables** **to** **the** **interpreter** **,**
什么时候 他们 是 通过 , 这 领导者 嘶嘶作响 一些 音节 到 这 翻译 ,
[huː] [sed] ,
who **said** **,**
WHO 说 ,

结束后，领头人低声对翻译说了几句，翻译接着说：

" [ðə; ði] [ˈliːdər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [geɪmz] .
" **The** **leader** **wishes** **to** **see** **your** **games** **.**
" 这 领导者 愿望 到 看 你的 游戏 .

领导想看看你们的比赛。

[juː; jʊ] [wɪl] [set][ðem; ðəm][ʌp] [naʊ] .
You **will** **set** **them** **up** **now** **.**
你 将要 放 他们 向上 现在 .

你现在就要把它们设置好。

" - [ræn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ˈoʊvər][draɪ][lɪps] .
" **Sheckly** **ran** **his** **tongue** **over** **dry** **lips** **.**
" - 跑 他的 舌头 超过 干燥 嘴唇 .

谢克利用舌头舔了舔干裂的嘴唇。

" [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈiːgərnəs] [krept] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **They're** **in** **the** **ship** **,** **"** **he** **said** **,** **and** **eagerness** **crept** **into** **his** **voice** **.**
" 它们是 在 这 船 , " 他 说 , 和 渴望 悄悄地爬 进入 他的 嗓音 .

“他们在船上，”他说，语气中透着一丝急切。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ðem; ðəm] .
" **I'll** **have** **to** **get** **them** **.**
" 患病的 有 到 得到 他们 .

我得去拿。

" [wʌns][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈhiːd][ˈnevər] [kʌm] [bæk] .
" **Once** **inside** **the** **ship** **,** **he'd** **never** **come** **back** **.**
" 一次 里面 这 船 , 他会 绝不 来 后退 .

“一旦进入船舱，他就再也没有回来了。”

[ˈhiːd][slæm][ðə; ði] [ˈerlɑːk] [dɔːr] [ænd; ənd][boʊlt][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðen] [blæst][ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz]
He'd **slam** **the** **airlock** **door** **and** **bolt** **it** **and** **then** **blast** **off** **as** **fast** **as**
他会 猛击 这 气闸 门 和 螺栓 它 和 然后 爆炸 离开 作为 快速地 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][ˈmoʊtɚz][ˈgoʊɪŋ] ,
he **could** **get** **the** **motors** **going** **,**
他 可以 得到 这 电机 去 ,

他会砰地一声关上气闸门并闩好，然后启动引擎，以最快的速度冲出去。

[ˈhɑːrdɪŋ] [ɔːr][noʊ] [ˈhɑːrdɪŋ] .
Harding **or** **no** **Harding** **.**
哈丁 或者 不 哈丁 .

哈丁还是没有哈丁。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] .
He **got** **up** **.**
他 得到 向上 .

他起身了。

" [wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [sed] .

"	We	will	help	you	,	"	the	interpreter	said	.
"	我们	将要	帮助	你	,	"	这	翻译	说	.

“我们会帮助你的，”翻译说。

" [noʊ] . [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] . "

"	No	.	I	can	do	it	myself	.	"
"	不	.	我	能	做	它	我	.	"

“不，我自己可以做。”

" [wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [ɪn'sɪstɪd] ['fɜːrmli] .

"	We	will	help	you	,	"	the	interpreter	insisted	firmly	.
"	我们	将要	帮助	你	,	"	这	翻译	坚持	牢牢	.

“我们会帮助你的，”翻译坚定地说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɔːrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɜːrθlɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] ['derɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə'gen] .

His	eyes	bored	into	the	Earthling	,	as	though	daring	him	to	refuse	again	.
他的	眼睛	无聊的	进入	这	世人	,	作为	尽管	大胆	他	到	拒绝	再次	.

他的目光如炬地盯着地球人，仿佛在挑衅他再次拒绝。

- [maʊθ] [felt] [draɪ] [wʌns] [mɔːr] .

Sheckly's	mouth	felt	dry	once	more	.
-	嘴	毛毡	干燥	一次	更多的	.

谢克利再次感到口干舌燥。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['hɑːrdɪŋ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Where's	Harding	?	"	he	demanded	.
"	在哪里?	哈丁	?	"	他	要求	.

“哈丁在哪儿？”他问道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɜːrθ] [mæn] ?

"	Where's	the	other	Earth	man	?
"	在哪里?	这	其他	地球	男人	?

另一个地球人在哪里?

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?

What	have	you	done	with	him	?
什么	有	你	完毕	和	他	?

你把他怎么处置了?

" [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['liːdər] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	interpreter	looked	at	the	leader	,	who	nodded	.
"	这	翻译	看起来	在	这	领导者	,	WHO	点头	.

翻译看了看领队，领队点了点头。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [sed] ['greɪvli] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bæd] .

The	interpreter	said	gravely	,	"	It	is	too	bad	.
这	翻译	说	严重地	,	"	它	是	也	坏的	.

翻译严肃地说：“太糟糕了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [skɪnz] .

It	is	the	season	for	the	shedding	of	skins	.
它	是	这	季节	为了	这	脱落	的	皮肤	.

又到了动物蜕皮的季节。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [fiːst] [læst] [naɪt] — "

At	the	shedding	feast	last	night	—	"
在	这	脱落	盛宴	最后的	夜晚	—	"

昨晚的脱毛盛宴上——

" [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [skɪnz] !

"	The	shedding	of	skins	!
"	这	脱落	的	皮肤	!

“蜕皮！”

" - [sed] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][paɪl]['hiːd] [siːn] [æt; ət][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
" **Sheckly said , remembering the pile he'd seen at one corner of the village ;**
" - 说 , 记住 这 桩 他会 已见 在 一 角落 的 这 村庄 ;

"谢克利说道，他想起了在村子一角看到的那堆东西；

" [ðoʊz] [trænz'luːs(ə)nt] [θɪŋz] [wɜːr; wər][jʊr; jər][kæst] - [ɔːf] [skɪnz] .
" **those translucent things were your cast - off skins .**
" 那些 半透明 事物 是 你的 投掷 - 离开 皮肤 .

"那些半透明的东西是你们蜕下的皮。"

" [hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðæt] [sʌm; səm] ['reptaɪlz] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd]['regjələr] ['siːznz] [ʌv; əv] ['ʃedɪŋ]
" **He recalled that some reptiles back on Earth had regular seasons of shedding**
" 他 召回 那 一些 爬行动物 后退 在 地球 有 常规的 季节 的 脱落
.
:
.

他回忆说，地球上的一些爬行动物有规律的蜕皮季节。

[ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃərz] [ʃʊd; ʃəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['slaɪtli] [sɪk] .
That intelligent creatures should do it made him feel slightly sick .
那 聪明的 生物 应该 做 它 制成 他 感觉 轻微地 生病的 .

想到聪明的生物竟然会做出这种事，他感到一阵恶心。

" [jʊr; jər] [frend] [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es][læst] [naɪt] , " [ðə; ði] - [went] [ɑːn] .
" **Your friend joined us last night , " the serpentman went on .**
" 你的 朋友 加入 我们 最后的 夜晚 , " 这 - 去 在 .

"你的朋友昨晚加入了我们，"蛇人继续说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃed] ['prɑːpərli] , [soʊ] —
" **But he could not shed properly , so —**
" 但 他 可以 不是 棚 适当地 , 所以 —

但他无法正常脱落毛发，所以——

" - [felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tɜːrn][tuː; tə][aɪs] .
" **Sheckly felt his blood turn to ice .**
" - 毛毡 他的 血 转动 到 冰 .

谢克利感觉自己的血液都凝固了。

" — [soʊ][wiː; wi] [helpt] [hɪm; ɪm] . "
" **— so we helped him . "**
" — 所以 我们 帮助 他 . "

"所以我们帮助了他。"

" [juː; jʊ] [wʌt] ? "
" **You what ? "**
" 你 什么 ? "

你说什么?

" [wiː; wi] [helpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪn] , " [ðə; ði] - [went] [ɑːn] ['kɑːmli] .
" **We helped him out of his skin , " the serpentman went on calmly .**
" 我们 帮助 他 出去 的 他的 皮肤 , " 这 - 去 在 平静地 .

"我们帮他脱下了皮囊，"蛇人平静地继续说道。

" [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][help] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
" **We try to help those who are friends with us .**
" 我们 尝试 到 帮助 那些 WHO 是 朋友们 和 我们 .

"我们尽力帮助那些与我们是朋友的人。"

[jʊr; jər] [frend] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ɔːf] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [help] — "
Your friend had trouble getting his skin off , but with our help — "
你的 朋友 有 麻烦 获得 他的 皮肤 离开 , 但 和 我们的 帮助 — "

你的朋友很难把皮剥下来，但在我们的帮助下——"

" [noʊ] !
" **No** !
" 不 !

“不!

" [ðə; ði] ['ɜːrθlɪŋ] [kraɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [θɔːt] .
" **the** **Earthling** **cried** , **trying** **to** **reject** **the** **thought** .
" 这 世人 哭 , 尝试 到 拒绝 这 想法 .

“地球人哭喊着，试图否认这个想法。”

[ðə; ði] [fʊl] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
The **full** **realization** **of** **what** **had** **happened** **struck** **him** **at** **once** .
这 满的 实现 的 什么 有 发生 击 他 在 一次 .

他立刻完全意识到发生了什么事。

[dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] ['hɑːrdɪŋ] ['strʌglɪŋ] ,
Despite **himself** , **he** **could** **picture** **Harding** **struggling** ,
尽管 他自己 , 他 可以 图片 哈丁 挣扎 ,

他不由自主地想象出哈丁陷入困境的情景。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ðæt] ['ə:θliŋz] [dəunt] [ʃed] [ðer; ðər] [skɪnz] .
trying **to** **convince** **these** **creatures** **that** **Earthlings** **don't** **shed** **their** **skins** .
尝试 到 说服 这些 生物 那 地球人 不 棚 他们的 皮肤 .

试图说服这些生物，地球人不会蜕皮。

[hɪz; ɪz] ['strʌglz] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l]
His **struggles** **must** **have** **convinced** **them** **only** **that** **he** **was** **having** **trouble**
他的 斗争 必须 有 确信 他们 仅有的 那 他 曾是 拥有 麻烦
['ʃedɪŋ] , [soʊ] [ðeɪ] " [helpt] [hɪm; ɪm] .
shedding , **so** **they** " **helped** **him** .
脱落 , 所以 他们 " 帮助 他 .

他的挣扎一定让他们确信他脱毛有困难，所以他们“帮助”了他。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][skɪn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] —
" **They** **had** **come** **to** **skin** **the** **natives** , **but** **the** **reverse** **was** **happening** —
" 他们 有 来 到 皮肤 这 本地人 , 但 这 撤销 曾是 发生 —
['oʊnli] ['lɪtərəli] .
only **literally** .
仅有的 字面上地 .

“他们原本是来剥土著人的皮的，但结果却恰恰相反——只不过是字面意义上的相反。”

" [wer] — [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
" **Where** **—** **where** **is** **he** **?**
" 在哪里 — 在哪里 是 他 ?

“他在哪里？他在哪里？”

" [hiː; hi] [æskt] ['faɪnəli] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['riːəli] ['mætər] .
" **he** **asked** **finally** , **though** **he** **knew** **it** **didn't** **really** **matter** .
" 他 问 最后 , 尽管 他 知道 它 没有 真的 事情 .

他最终还是问了，尽管他知道这其实无关紧要。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [sed] .
" **We** **will** **take** **you** **to** **him** , " **the** **interpreter** **said** .
" 我们 将要 拿 你 到 他 , " 这 翻译 说 .

“我们会带你去见他，”翻译说。

" [noʊ] , " - [kraɪd] .
" **No** , " **Sheckly** **cried** .
" 不 , " - 哭 .

“不！”谢克利喊道。

" [noʊ] , [aɪ] — [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] .
" No , I — I'd rather not .
" 不 , 我 — ID 相当 不是 .

"不，我——我宁愿不。"

" [ðə; ði] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The serpentman nodded .
" 这 - 点头 .

蛇人点了点头。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
" As you wish .
" 作为 你 希望 .

"如你所愿。"

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] ['prɪti] .
He does not look pretty .
他 做 不是 看 漂亮的 .

他长得并不好看。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [tə'naɪt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
I hope that tonight you do not have as much trouble .
我 希望 那 今晚 你 做 不是 有 作为 很多 麻烦 .

希望你今晚不会遇到太多麻烦。

" - [aɪz] [went] [waɪd] .
" Sheckly's eyes went wide .
" - 眼睛 去 宽的 .

谢克利的眼睛瞪得老大。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？ "

" [ɪn][jʊr; jər] ['ʃedɪŋ] , " [ðə; ði] - [ɪk'spleɪnd] .
" In your shedding , " the serpentman explained .
" 在 你的 脱落 , " 这 - 解释 .

"在你的蜕皮处，"蛇人解释道。

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][help][juː; jʊ][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" We will try to help you all we can , of course . "
" 我们 将要 尝试 到 帮助 你 全部 我们 能 , 的 课程 . "

"我们当然会尽我们所能帮助你。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðə; ði] ['ɜːrθlɪŋ] [ə'griːd] ['wiːkli] , ['lɪkɪŋ] ['kɑːtəni] [lɪps] .
" Of course , " the Earthling agreed weakly , licking cottony lips .
" 的 课程 , " 这 世人 同意 弱 , 舔舐 棉絮状的 嘴唇 .

"当然，"地球人舔了舔湿漉漉的嘴唇，无力地同意道。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][stænd][ðer; ðər][soʊ] [ə'pærəntli] [kɑːm] ,
He wondered how he could just stand there so apparently calm ,
他 想知道 如何 他 可以 只是 站立 那里 所以 显然 冷静的 ,

他纳闷自己怎么能如此平静地站在那里。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər]
instead of letting out a shriek and running as fast as he could for
反而 的 出租 出去 一个 尖叫 和 跑步 作为 快速地 作为 他 可以 为了
[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] .
the rocket ship .
这 火箭 船 .

他没有发出尖叫，也没有拼命地奔向火箭。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][pə'ræləsɪs] ,

He	decided	it	was	some	sort	of	paralysis	,
他	决定	它	曾是	一些	种类	的	麻痹	,

他断定这是某种瘫痪。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['eɪliən][hɪz; ɪz][maɪnd][toʊld]

the	shock	of	finding	himself	in	the	middle	of	something	so	alien	his	mind	told
这	震惊	的	寻找	他自己	在	这	中间	的	某物	所以	外星人	他的	头脑	讲述

[hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] .

him	it	couldn't	possibly	be	.
他	它	不能	可能	是	.

他震惊地发现自己身处一个如此陌生的环境中，他的理智告诉他这不可能是真的。

[niːz] ['wɑːblɪŋ] , - [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

KNEES	WOBBLING	,	Sheckly	went	to	the	door	and	out	into	the	morning	.
膝盖	摇晃	,	-	去	到	这	门	和	出去	进入	这	早晨	.

谢克利双膝发软，走到门口，走进了清晨的空气中。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ðæt] [fɑːr] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] ['plezntli] .

That	he	had	gotten	that	far	surprised	him	pleasantly	.
那	他	有	获得	那	远的	惊讶	他	愉快	.

他没想到自己竟然走到了这一步，这让他感到惊喜。

[ðə; ði] [tɔːl] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] ['sevrəl] [ja:dz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	tall	rocket	ship	was	in	a	clearing	several	yards	beyond	the	edge	of	the
这	高的	火箭	船	曾是	在	一个	清理	一些	码	超过	这	边缘	的	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

那艘高大的火箭飞船位于村庄边缘几码外的一片空地上。

[hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He	headed	for	it	.
他	标题	为了	它	.

他朝它走去。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][legz] [felt] [laɪk] ['rʌbər] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [laɪk][aɪs] .

He	thought	of	running	,	but	his	legs	felt	like	rubber	,	his	blood	like	ice	.
他	想法	的	跑步	,	但	他的	腿	毛毡	喜欢	橡皮	,	他的	血	喜欢	冰	.

他想逃跑，但他的双腿像橡胶一样僵硬，血液像冰一样冷。

[hiː; hi] [wɔːkt] [pæst][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['draɪɪŋ] [skɪnz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

He	walked	past	the	pile	of	drying	skins	on	the	ground	without	looking	at
他	步行	过去的	这	桩	的	烘干	皮肤	在	这	地面	没有	寻找	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他径直走过地上那堆晾晒的兽皮，连看都没看一眼。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [huːm] [ðə; ði]

and	he	was	followed	by	the	interpreter	and	several	others	whom	the
和	他	曾是	随后	经过	这	翻译	和	一些	其他的	谁	这

- [hæd; həd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

serpentman	had	motioned	to	join	them	.
-	有	示意	到	加入	他们	.

随后，翻译和其他几个人也跟了上来，蛇人示意他们加入他们。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðer; ðər][swɔːdz] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['wɛpənz] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] .

Except	for	their	swords	,	they	had	no	weapons	,	he	noticed	.
除了	为了	他们的	剑	,	他们	有	不	武器	,	他	注意到	.

他注意到，除了剑以外，他们没有其他武器。

[pʊr] ['hɑ:rdɪŋ] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] - [skɪn] [wɜ:r; wər]
Poor Harding , he thought , and wondered if the Earthling's skin were
贫穷的 哈丁 , 他 想法 , 和 想知道 如果 这 - 皮肤 是
['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [paɪl] ;
somewhere in the pile ;
某处 在 这 桩 ;

他心想，可怜的哈丁，不知道地球人的皮是不是就在那堆东西里；

[hi:; hi] [felt] [sɪk] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
he felt sick , thinking about it .
他 毛毡 生病的 , 思维 关于 它 .

想到这件事，他就感到恶心。

" [ju:d] ['betər] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] ['testɪli] .
" You'd better stay outside the ship , " he suggested testily .
" 你会 更好的 停留 外部 这 船 , " 他 建议 暴躁地 .

"你最好待在船外，"他不耐烦地建议道。

" [aɪl] ['loʊər] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . "
" I'll lower the equipment to you . "
" 患病的 降低 这 设备 到 你 . "

"我会把设备放到你那儿。"

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , " [ðə; ði] - [sed] .
" I will go aboard with you , " the serpentman said .
" 我 将要 去 船上 和 你 , " 这 - 说 .

"我会和你一起上船，"蛇人说道。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
" I will go aboard with you .
" 我 将要 去 船上 和 你 .

"我会和你一起登船。"

" - [ʃ'rʌgd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['hɑ:rdli] [felt] [kəm'pleɪs(ə)nt] .
" Sheckly shrugged , but he hardly felt complacent .
" - 耸了耸肩 , 但 他 几乎 毛毡 自满 .

谢克利耸了耸肩，但他丝毫没有感到自满。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['aɪsi] [hænd] [held] ['ɑ:ntə] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜ:rm]
He felt as though a giant icy hand held onto his spine with a firm
他 毛毡 作为 尽管 一个 巨大的 冰冷的 手 握住 到 他的 脊柱 和 一个 公司
['pærəˌlaɪzɪŋ] [grɪp] .
paralyzing grip .
瘫痪 紧握 .

他感觉好像有一只巨大的冰冷的手紧紧抓住他的脊椎，让他动弹不得。

[hi:; hi] ['trembld] ['vɪzəbli] .
He trembled visibly .
他 颤抖 明显地 .

他明显地颤抖了一下。

[gɑ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] , [hi:; hi] [toʊld] [hɪm'self] ['despərətli] , [gɑ:t] [tu:; tə] [plæn] [ðɪs] [aʊt] .
Got to think , he told himself desperately , got to plan this out .
得到 到 思考 , 他 讲述 他自己 绝望地 , 得到 到 计划 这 出去 .

他绝望地告诉自己，得好好想想，得好好计划一下。

[bʌt; bət] [fɪr] ['dʒʌmbld][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,

But	fear	jumbled	his	thoughts	,
但	害怕	错杂	他的	想法	,

但恐惧扰乱了他的思绪。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hɑ:rdɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['maɪnəs][hɪz; ɪz][skɪn] ,

and	he	could	only	think	of	Harding	back	in	the	village	minus	his	skin	,
和	他	可以	仅有的	思考	的	哈丁	后退	在	这	村庄	减	他的	皮肤	,

他满脑子想的都是哈丁在村子里的样子，只不过哈丁少了皮。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [ðæt] [naɪt] [ɪf] [ɔ:l] [went] [æz; əz] [ði:z] ['kri:tʃərz]

and	of	what	was	going	to	happen	that	night	if	all	went	as	these	creatures
和	的	什么	曾是	去	到	发生	那	夜晚	如果	全部	去	作为	这些	生物

[plænd] .

planned	.
计划	.

如果一切都按照这些生物的计划进行，那么当晚将会发生什么呢?

[ðə; ði]['sekənd] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] ['terɪfaɪɪŋ] ,

The	second	thought	was	the	more	terrifying	,
这	第二	想法	曾是	这	更多的	恐怖	,

第二个想法更可怕，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [ʃɪp] ,

and	when	they	were	within	a	hundred	feet	of	the	rocket	ship	,
和	什么时候	他们	是	之内	一个	百	脚	的	这	火箭	船	,

当他们距离火箭飞船不到一百英尺时，

- [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ]['fræntɪk] [rʌn] .

Sheckly	broke	into	a	frantic	run	.
-	打破	进入	一个	疯狂的	跑步	.

谢克利突然拔腿狂奔。

" [stɑ:p] , " [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [kraɪd] .

"	Stop	,	"	the	interpreter	cried	.
"	停止	,	"	这	翻译	哭	.

“住手！”翻译喊道。

- [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] .

Sheckly	had	no	intentions	of	stopping	.
-	有	不	意图	的	停止	.

谢克利没有停下来的打算。

[hɪz; ɪz][glændz][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][rʌn] , [ænd; ənd][hi:; hi][ræn] .

His	glands	told	him	to	run	,	and	he	ran	.
他的	腺体	讲述	他	到	跑步	,	和	他	跑	.

他的神经系统告诉他要跑，于是他就跑了。

[hi:; hi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['dɪdnt] [lʊk] [bæk] .

He	ran	as	fast	as	he	could	and	didn't	look	back	.
他	跑	作为	快速地	作为	他	可以	和	没有	看	后退	.

他拼命奔跑，头也不回。

[hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [naɪf] [pɔɪzd] , [ænd; ənd][hi:; hi][ræn]

He	imagined	the	serpentman	was	on	his	heels	,	knife	poised	,	and	he	ran
他	想象	这	-	曾是	在	他的	高跟鞋	,	刀	准备	,	和	他	跑

['i:v(ə)n]['fæstər] .

even	faster	.
甚至	快点	.

他想象着蛇人紧随其后，刀已出鞘，于是他跑得更快了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] , ['skræmblɪŋ] , ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	reached	the	rocket	ship	and	went	up	the	ladder	,	scrambling	,	missing	his
他	达到	这	火箭	船	和	去	向上	这	梯子	,	争抢	,	丢失的	他的

['fʊthoʊld] ,

foothold	,
立足点	,

他到达火箭飞船旁，爬上梯子，手脚并用，却没找到落脚点。

['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['klʌtʃɪŋ] [hændz] .

pulling	himself	up	with	clutching	hands	.
拉	他自己	向上	和	紧握	双手	.

他双手紧紧抓住地面，把自己拉了起来。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] ['erlɑːk] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔːr] [bɪ'haɪnd]

He	threw	himself	through	the	airlock	and	slammed	the	massive	door	behind
他	扔	他自己	通过	这	气闸	和	猛烈抨击	这	大量的	门	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他纵身跃过气闸，然后砰地一声关上了身后的大门。

[hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði]['met(ə)l] ['kɒrɪdɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

He	ran	through	the	metal	corridors	to	the	control	room	.
他	跑	通过	这	金属	走廊	到	这	控制	房间	.

他穿过金属走廊，跑向控制室。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lædər] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['praɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['erlɑːk] [wɪð; wɪθ]

They	must	be	on	the	ladder	,	he	thought	,	prying	at	the	airlock	with
他们	必须	是	在	这	梯子	,	他	想法	,	窥探	在	这	气闸	和

[ðer; ðər]['met(ə)l][swɔːdz] .

their	metal	swords	.
他们的	金属	剑	.

他心想，他们一定在梯子上，正用金属剑撬着气闸。

[hiː; hi] [prest] [swɪtʃɪz] , [slæmd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['θrɑːtl] ,

He	pressed	switches	,	slammed	down	on	the	throttle	,
他	按下	开关	,	猛烈抨击	向下	在	这	风门	,

他按下开关，猛踩油门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] [keɪm] [ænd; ənd] [prest] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	the	sweet	music	of	the	rockets	came	and	pressed	him	into	his
和	这	甜的	音乐	的	这	火箭	来了	和	按下	他	进入	他的

[siːt] .

seat	.
座位	.

火箭发射的悦耳音乐响起，把他牢牢地按在了座位上。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['plænɪt] ['dwindlɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]

He	looked	down	at	the	planet	dwindling	into	space	below	him	and	he
他	看起来	向下	在	这	行星	逐渐减少	进入	空间	以下	他	和	他

[læft] [hɪ'sterɪkli] ,

laughed	hysterically	,
笑了	歇斯底里地	,

他向下望去，看着脚下那颗星球渐渐消失在太空中，然后他歇斯底里地大笑起来。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ['hiːd][hæd; həd] .

thinking	of	the	narrow	escape	he'd	had	.
思维	的	这	狭窄的	逃脱	他会	有	.

他想起了自己死里逃生的经历。

[noʊ] [mɔːr] [pˈlænɪts] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [noʊ] [mɔːr] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [skɪn] [ˈeniwʌn] .

No	more	planets	for	him	,	no	more	trying	to	skin	anyone	.
不	更多的	行星	为了	他	,	不	更多的	尝试	到	皮肤	任何人	.

他再也无法征服星球，也无法再剥任何人的皮了。

" [ðer; ðər] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] , " [ðə; ði] [speɪs] [pəˈtroʊlmən] [sed] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [raɪz] .

"	THERE	IT	goes	,	"	the	Space	Patrolman	said	,	watching	the	rocket	rise	.
"	那里	它	去	,	"	这	空间	巡警	说	,	观看	这	火箭	上升	.

“它升空了！”太空巡逻员看着火箭升空说道。

[ˈhɑːrdɪŋ] [ˈtrembld] [wɪð; wɪθ] [ˈhelpləs] [reɪdʒ] .

Harding	trembled	with	helpless	rage	.
哈丁	颤抖	和	无助	愤怒	.

哈丁因无助的愤怒而颤抖。

" [ðæt] [ˈblæstɪd] [fuːl] - [liːd] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [tuː] , " [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] .

"	That	blasted	fool	Sheckly'll	lead	you	right	to	the	money	,	too	,	"	he	complained	.
"	那	炸毁	傻子	-	带领	你	正确的	到	这	钱	,	也	,	"	他	抱怨	.

“那个该死的傻瓜谢克利也会带你找到钱的，”他抱怨道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [plænd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ðə; ði] [pəˈtroʊlmən] [smaɪld] .

"	That's	the	way	we	planned	it	,	"	the	Patrolman	smiled	.
"	那就是	这	方式	我们	计划	它	,	"	这	巡警	微笑	.

“我们就是这么计划的，”巡警笑着说。

" [aɪ] [mʌst; məst] [ˈkɑːmplɪmənt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtɪv] [frendz] [ɑːn] [ðer; ðər] [faɪn] [ˈæktɪŋ] .

"	I	must	compliment	our	native	friends	on	their	fine	acting	.
"	我	必须	赞扬	我们的	本国的	朋友们	在	他们的	美好的	表演	.

我必须称赞我们本土朋友们精湛的演技。

[jʊr; jər] [pæl] [tʊk] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [skerd] [ˈræbɪt] . "

Your	pal	took	off	like	a	scared	rabbit	.	"
你的	朋友	采取	离开	喜欢	一个	害怕的	兔子	.	"

你的朋友像受惊的兔子一样跑掉了。

" [jeə] , " [ˈhɑːrdɪŋ] [ˈgrɪmɪst] , [ˈklentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈwɪʃɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd]

"	Yeah	,	"	Harding	grimaced	,	clenching	his	fists	as	though	wishing	he	had
"	是的	,	"	哈丁	做了个鬼脸	,	紧握	他的	拳头	作为	尽管	祝	他	有

[ˈsʌmˌwənz] [nek] [ɪn] [ðem; ðəm] .

someone's	neck	in	them	.
某人的	脖子	在	他们	.

“是啊，”哈丁做了个鬼脸，攥紧拳头，仿佛恨不得掐住某个人的脖子。

" [dəunt] [bleɪm] [jʊr; jər] [frend] [tuː] [mʌtʃ] , " [ðə; ði] [pəˈtroʊlmən] [ədˈvaɪzd] .

"	Don't	blame	your	friend	too	much	,	"	the	Patrolman	advised	.
"	不	责备	你的	朋友	也	很多	,	"	这	巡警	建议	.

“别太责怪你的朋友，”巡警劝道。

" ['weðər] [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːr] [nɑːt] ,

"	Whether	you	realize	it	or	not	,
"	无论	你	意识到	它	或者	不是	,

无论你是否意识到，

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəsli] [əˈvɔɪdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz] [kɔːzd] [juː; jʊ]

the	fact	that	you	were	consciously	avoiding	our	schedules	caused	you
这	事实	那	你	是	有意识地	避免	我们的	日程安排	导致	你

[tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ə; eɪ] [ˈpætərn] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [ðiːz] ['aʊtərˌspeɪs] [pˈlænɪts] ;

to	follow	a	pattern	in	your	visits	to	these	outerspace	planets	;
到	跟随	一个	图案	在	你的	访问	到	这些	外太空	行星	;

你刻意避开我们的行程安排，导致你造访这些外太空星球的次数呈现出一定的规律；

[wiː; wi][dʒʌst] ['fɪgjərd] [ə; eɪ][bɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd]['poʊstɪd]['hɪd(ə)n][pə'troʊlz][ɑːn][ɔːl][ðə; ði]

we	just	figured	a	bit	ahead	of	you	and	posted	hidden	patrols	on	all	the
我们	只是	想	一个	少量	前方	的	你	和	发布	隐	巡逻	在	全部	这

[ɪn'hæbɪtɪd] [p'lænɪts] [ɪn] [ðɪs] ['sektər] ,

inhabited	planets	in	this	sector	,
有人居住的	行星	在	这	行业	,

我们比你们想得更周全，所以在这个星区所有有人居住的星球上都部署了秘密巡逻队。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [juːd] [lænd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

knowing	that	sooner	or	later	you'd	land	on	one	of	them	.
会心	那	很快	或者	之后	你会	土地	在	一	的	他们	.

知道迟早你会落到其中一个地方。

[wiː; wi] ['spɑːtɪd] [jʊr; jər] [ʃɪp] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['oʊvər][baɪ] - ['kɑːptər][soʊ][wiː; wi] ['wʊdnt]

We	spotted	your	ship	last	night	and	hurried	over	by	'	copter	so	we	wouldn't
我们	斑	你的	船	最后的	夜晚	和	慌忙	超过	经过	-	直升机	所以	我们	不会

[biː; bi] [siːn] . "

be	seen	.	"
是	已见	.	"

我们昨晚发现了你们的船，赶紧乘直升机赶了过来，以免被发现。

" [fər'get] [ðə; ði][sɪ'nɑːpsɪs] , " ['hɑːrdɪŋ] [grauld] .

"	Forget	the	synopsis	,	"	Harding	growled	.
"	忘记	这	概要	,	"	哈丁	咆哮	.

"别管剧情简介了，"哈丁咆哮道。

" [juː; jʊ] [wɔːkt] [ɪn] [wen] [ðiːz] ['blæstɪd] ['lɪzərdz][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

"	You	walked	in	when	these	blasted	lizards	were	making	believe	they	were	going
"	你	步行	在	什么时候	这些	炸毁	蜥蜴	是	制作	相信	他们	是	去

[tuː; tə][skɪn][ˌem 'iː][ə'laɪv] .

to	skin	me	alive	.
到	皮肤	我	活	.

"你进来的时候，这些该死的蜥蜴正假装要把我活活剥皮。"

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][ækt][soʊ][ˌriːə'lɪstɪk][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

They	didn't	have	to	act	so	realistic	about	it	.	"
他们	没有	有	到	行为	所以	实际的	关于	它	.	"

他们没必要表现得那么现实。

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] [ə'baʊt][wʌn] [θɪŋ] , " [ðə; ði][pə'troʊlmən] [sed] .

"	You're	wrong	about	one	thing	,	"	the	Patrolman	said	.
"	你是	错误的	关于	一	事物	,	"	这	巡警	说	.

"你有一点说错了，"巡警说道。

" [ðə; ði][ækt] ['dɪdnt] [stɑːrt] [ʌn'tɪl] ['æftər][wiː; wi] [ə'raɪvd] [tuː; tə][də'rekt][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	act	didn't	start	until	after	we	arrived	to	direct	it	.
"	这	行为	没有	开始	直到	后	我们	到达的	到	直接的	它	.

"演出直到我们到达指导后才开始。"

" ['hɑːrdɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['pʌz(ə)ld] .

"	Harding	looked	at	him	,	puzzled	.
"	哈丁	看起来	在	他	,	困惑	.

哈丁困惑地看着他。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "

"	What	do	you	mean	by	that	?	"
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"

你这话是什么意思?

" [wiː; wi] [ə'raɪvd] , [æz; əz][ðə; ði] [bʊks] [seɪ] , [dʒʌst][ɪn][taɪm] , " [ðə; ði][pə'troʊlmən][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	We	arrived	,	as	the	books	say	,	just	in	time	,	"	the	Patrolman	told	him	.
"	我们	到达的	,	作为	这	图书	说	,	只是	在	时间	,	"	这	巡警	讲述	他	.

"正如书上所说，我们及时赶到了，"巡警告诉他。

" [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] .
" **They** **weren't** **making** **believe** **.**
" 他们 不是 制作 相信 .

"他们不是在演戏。"

" [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [fruːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] .
" **He** **offered** **a** **bowl** **of** **fruit** **to** **his** **prisoner** **.**
" 他 提供 一个 碗 的 水果 到 他的 囚犯 .

他给囚犯端来一碗水果。

" [wiːl] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] [jet] .
" **We'll** **be** **here** **for** **another** **hour** **yet** **.**
" 出色地 是 这里 为了 其他 小时 然而 .

我们还要在这里待一个小时。

[iːt] ['sʌmθɪŋ] .
Eat **something** **.**
吃 某物 .

吃点东西。

" ['wiːkli] , ['hɑːrdɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [noʊ] .
" **Weakly** **,** **Harding** **shook** **his** **head** **no** **.**
" 弱 , 哈丁 摇晃 他的 头 不 .

哈丁无力地摇了摇头。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] , ['sʌd(ə)nli] [peɪl] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [sed] .
He **sat** **down** **,** **suddenly** **pale** **at** **what** **the** **officer** **had** **said** **.**
他 卫星 向下 , 突然 苍白 在 什么 这 官 有 说 .

他坐了下来，听到警官的话，脸色顿时变得苍白。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] ['veri] ['hʌŋgri] . . . .
He **didn't** **feel** **very** **hungry** **.** **.** **.** **.**
他 没有 感觉 非常 饥饿的 . . . .

他不太觉得饿.....

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ɪf] : [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
This **etext** **was** **produced** **from** **If** **:** **Worlds** **of** **Science** **Fiction**
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 : 世界 的 科学 小说

本电子文本出自《如果：科幻世界》。

[meɪ] - .
May **1954** **.**
可能 - .

1954年5月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication **was** **renewed** **.**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[noʊt]	.
Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神